

## 2. Mose 21



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und dies<sup>H428</sup> sind die Rechte<sup>H4941</sup>, die<sup>H834</sup> du ihnen vorlegen<sup>H6440 H1992 H7760</sup> sollst:

2 So du einen hebräischen<sup>H5680</sup> Knecht<sup>H5650</sup> kaufst<sup>H7069</sup>, soll er sechs<sup>H8337</sup> Jahre<sup>H8141</sup> dienen<sup>H5647</sup>, und im siebten<sup>H7637</sup> soll er frei<sup>H2670</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>, umsonst<sup>H2600</sup>. [?] <sup>H3588</sup> 3 Wenn<sup>H518</sup> er allein<sup>H16101</sup> gekommen<sup>H935</sup> ist, soll er allein<sup>H1610</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>; wenn<sup>H518</sup> er<sup>H1931</sup> einer Frau<sup>H802</sup> Mann<sup>H1167</sup> war, soll seine Frau<sup>H802</sup> mit<sup>H5973</sup> ihm ausgehen<sup>H3318</sup>. 4 Wenn<sup>H518</sup> sein Herr<sup>H113</sup> ihm eine Frau<sup>H802</sup> gegeben<sup>H5414</sup> und sie ihm Söhne<sup>H1121</sup> oder Töchter<sup>H1323</sup> geboren<sup>H3205</sup> hat, so sollen die Frau<sup>H802</sup> und ihre Kinder<sup>H3206</sup> ihrem Herrn<sup>H113</sup> gehören<sup>H1961</sup>, und er<sup>H1931</sup> soll allein<sup>H1610</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>. 5 Wenn<sup>H518</sup> aber der Knecht<sup>H5650</sup> etwa<sup>H559</sup> sagt<sup>H559</sup>: Ich liebe<sup>H157</sup> meinen Herrn<sup>H113</sup>, meine Frau<sup>H802</sup> und meine Kinder<sup>H1121</sup>, ich will nicht<sup>H3808</sup> frei<sup>H2670</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>, 6 so soll sein Herr<sup>H113</sup> ihn vor<sup>H413</sup> die Richter<sup>H4302</sup> bringen<sup>H5066</sup> und ihn an<sup>H413</sup> die Tür<sup>H1817</sup> oder an<sup>H413</sup> den Pfosten<sup>H4201</sup> stellen<sup>H5066</sup>, und sein Herr<sup>H113</sup> soll ihm das Ohr<sup>H241</sup> mit einer Pfrieme<sup>H4836</sup> durchbohren<sup>H7527</sup>; und er soll ihm dienen<sup>H5647</sup> auf ewig<sup>H5769</sup>.

7 Und wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> seine Tochter<sup>H1323</sup> zur Magd<sup>H519</sup> verkauft<sup>H4376</sup>, soll sie nicht<sup>H3808</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>, wie die Knechte<sup>H5650</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>. 8 Wenn<sup>H518</sup> sie in den Augen ihres Herrn<sup>H113</sup> missfällig ist, die er für sich bestimmt<sup>H3259</sup> hatte, so lasse er sie loskaufen<sup>H6299</sup>: er soll nicht<sup>H3808</sup> Macht<sup>H4910</sup> haben, sie an ein fremdes<sup>H5237</sup> Volk<sup>H5971</sup> zu verkaufen<sup>H4376</sup>, weil er treulos<sup>H898</sup> an ihr gehandelt<sup>H898</sup> hat. [?] <sup>H7451 H5869</sup> [?] <sup>H834</sup> 9 Und wenn<sup>H518</sup> er sie seinem Sohn<sup>H1121</sup> bestimmt<sup>H3259</sup>, so soll er ihr tun<sup>H6213</sup> nach dem Recht<sup>H4941</sup> der Töchter<sup>H1323</sup>. 10 Wenn<sup>H518</sup> er sich<sup>3</sup> eine andere<sup>H312</sup> nimmt<sup>H3947</sup>, so soll er ihre Nahrung<sup>H7607</sup>, ihre Kleidung<sup>H3682</sup>, und ihre Beiwohnung nicht vermindern<sup>H1639</sup>. [?] <sup>H5772</sup> [?] <sup>H5772</sup> 11 Und wenn<sup>H518</sup> er ihr diese<sup>H428</sup> drei<sup>H7969</sup> Dinge nicht<sup>H3808</sup> tut<sup>H6213</sup>, so soll sie umsonst<sup>H2600</sup> ausgehen<sup>H3318</sup>, ohne<sup>H369</sup> Geld<sup>H3701</sup>.

12 Wer einen Menschen<sup>H376</sup> schlägt<sup>H5221</sup>, dass er stirbt<sup>H4191</sup>, soll gewisslich<sup>H4191</sup> getötet<sup>H4191</sup> werden; 13 hat er<sup>H834</sup> ihm aber nicht<sup>H3808</sup> nachgestellt<sup>H6658</sup>, und Gott<sup>H430</sup> hat es seiner Hand<sup>H3027</sup> begegnen<sup>H579</sup> lassen<sup>H579</sup>, so werde ich dir einen Ort<sup>H4725</sup> bestimmen<sup>H7760</sup>, wohin<sup>H834 H8033</sup> er fliehen<sup>H5127</sup> soll. 14 Und wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> gegen<sup>H5921</sup> seinen Nächsten<sup>H7453</sup> vermessen<sup>H2102</sup> handelt<sup>H2102</sup>, dass er ihn umbringt<sup>H2026</sup> mit Hinterlist<sup>H6195</sup> – von<sup>H4480 H5973</sup> meinem Altar<sup>H4196</sup> sollst du ihn wegnehmen<sup>H3947</sup>, dass er sterbe<sup>H4191</sup>. 15 Und wer seinen Vater<sup>H1</sup> oder seine Mutter<sup>H517</sup> schlägt<sup>H5221</sup>, soll gewisslich<sup>H4191</sup> getötet<sup>H4191</sup> werden. 16 Und wer einen Menschen<sup>H376</sup> stiehlt und ihn verkauft<sup>H4376</sup>, oder er wird in seiner Hand<sup>H3027</sup> gefunden<sup>H4672</sup>, der soll gewisslich<sup>H4191</sup> getötet<sup>H4191</sup> werden. [?] <sup>H1589</sup> 17 Und wer seinem Vater<sup>H1</sup> oder seiner Mutter<sup>H517</sup> flucht<sup>H7043</sup>, soll gewisslich<sup>H4191</sup> getötet<sup>H4191</sup> werden. 18 Und wenn<sup>H3588</sup> Männer<sup>H582</sup> streiten<sup>H7378</sup>, und einer<sup>H376</sup> schlägt<sup>H5221</sup> den anderen<sup>H7453</sup> mit einem Stein<sup>H68</sup> oder<sup>H176</sup> mit der Faust<sup>H106</sup>, und er stirbt<sup>H4191</sup> nicht<sup>H3588</sup>, sondern wird bettlägerig<sup>H5307 H4904</sup>: 19 wenn<sup>H518</sup> er aufsteht<sup>H6965</sup> und draußen<sup>H2351</sup> an seinem Stab<sup>H4938</sup> wandelt, so soll der Schläger<sup>H5221</sup> schuldlos<sup>H5352</sup> sein; nur<sup>H7535</sup> so soll er sein Versäumnis<sup>H76744</sup> erstatten<sup>H5414</sup> und ihn völlig<sup>H7495</sup> heilen<sup>H7495</sup> lassen. [?] <sup>H1980</sup> 20 Und wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> seinen Knecht<sup>H5650</sup> oder seine Magd<sup>H519</sup> mit dem Stock<sup>H7626</sup> schlägt<sup>H5221</sup>, dass er unter<sup>H8478</sup> seiner Hand<sup>H3027</sup> stirbt<sup>H4191</sup>, so soll<sup>H4191</sup> er gewisslich<sup>H5358</sup> gerächt<sup>H5358</sup> werden; 21 nur<sup>H389</sup> wenn<sup>H518</sup> er einen Tag<sup>H3117</sup> oder zwei Tage<sup>H3117</sup> leben bleibt<sup>H5975</sup>, soll er nicht<sup>H3808</sup> gerächt<sup>H5358</sup> werden, denn<sup>H3588</sup> er<sup>H1931</sup> ist sein Geld<sup>H37015</sup>. 22 Und wenn<sup>H3588</sup> Männer<sup>H582</sup> sich streiten und stoßen<sup>H5062</sup> eine schwangere<sup>H2030</sup> Frau<sup>H802</sup>, dass ihr die Frucht abgeht, und es geschieht<sup>H1961</sup> kein<sup>H3808</sup> Schaden<sup>H611</sup>, so soll er gewisslich an Geld gestraft<sup>H6064</sup> werden, jenachdem<sup>H834</sup> der Mann der Frau<sup>H802</sup> ihm auferlegen<sup>H7896</sup> wird, und er soll es geben<sup>H5414</sup> durch die Richter<sup>6</sup>. [?] <sup>H5327</sup> [?] <sup>H3205 H3318</sup> [?] <sup>H6064</sup> [?] <sup>H1167</sup> [?] <sup>H6414</sup> 23 Wenn<sup>H518</sup> aber Schaden<sup>H611</sup> geschieht<sup>H1961</sup>, so sollst du geben<sup>H5414</sup> Leben<sup>H5315</sup> um<sup>H8478</sup> Leben<sup>H5315</sup>, 24 Auge<sup>H5869</sup> um<sup>H8478</sup> Auge<sup>H5869</sup>, Zahn<sup>H8127</sup> um<sup>H8478</sup> Zahn<sup>H8127</sup>, Hand<sup>H3027</sup> um<sup>H8478</sup> Hand<sup>H3027</sup>, Fuß<sup>H7272</sup> um<sup>H8478</sup> Fuß<sup>H7272</sup>, 25 Brandmal<sup>H3555</sup> um<sup>H8478</sup> Brandmal<sup>H3555</sup>, Wunde<sup>H6482</sup> um<sup>H8478</sup> Wunde<sup>H6482</sup>, Strieme<sup>H2250</sup> um<sup>H8478</sup> Strieme<sup>H2250</sup>. 26 Und wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> in das Auge<sup>H5869</sup>

seines Knechtes<sup>H5650</sup> oder in das Auge<sup>H5869</sup> seiner Magd<sup>H519</sup> schlägt<sup>H5221</sup> und verdirbt es, so soll er ihn frei<sup>H2670</sup> entlassen<sup>H7971</sup> um sein Auge<sup>H5869</sup>. [?]<sup>H7843</sup> [?]<sup>H8478</sup> **27** Und wenn<sup>H518</sup> er den Zahn<sup>H8127</sup> seines Knechtes<sup>H5650</sup> oder den Zahn<sup>H8127</sup> seiner Magd<sup>H519</sup> ausschlägt<sup>H5307</sup>, so soll er ihn frei<sup>H2670</sup> entlassen<sup>H7971</sup> um seinen Zahn<sup>H8127</sup>. [?]<sup>H8478</sup>

**28** Und wenn<sup>H3588</sup> ein Ochse<sup>H7794</sup> einen Mann<sup>H376</sup> oder eine Frau<sup>H802</sup> stößt<sup>H5055</sup>, dass sie sterben<sup>H41918</sup>, so soll der Ochse<sup>H7794</sup> gewisslich<sup>H5619</sup> gesteinigt<sup>H5619</sup> und sein Fleisch<sup>H1320</sup> soll nicht<sup>H3808</sup> gegessen<sup>H398</sup> werden; aber der Besitzer<sup>H1167</sup> des Ochsen<sup>H7794</sup> soll schuldlos<sup>H5355</sup> sein. **29** Wenn<sup>H518</sup> aber der Ochse<sup>H7794</sup> vorher<sup>H4480 H8543 H8032</sup> stößig<sup>H5056</sup> war, und sein Besitzer<sup>H1167</sup> ist gewarnt<sup>H5749</sup> worden, und er hat ihn nicht<sup>H3808</sup> verwahrt<sup>H8104</sup>, und er tötet<sup>H4191</sup> einen Mann<sup>H1167</sup> oder eine Frau<sup>H802</sup>, so soll der Ochse<sup>H7794</sup> gesteinigt<sup>H5619</sup> und auch<sup>H1571</sup> sein Besitzer<sup>H1167</sup> soll getötet<sup>H4191</sup> werden. **30** Wenn<sup>H518</sup> ihm eine Sühne<sup>H3724</sup> auferlegt<sup>H5921 H7896</sup> wird, so soll er das Lösegeld<sup>H6306</sup> seines Lebens<sup>H5315</sup> geben<sup>H5414</sup> nach allem<sup>H3605</sup>, was<sup>H834</sup> ihm auferlegt<sup>H5921 H7896</sup> wird. **31** Mag er einen Sohn<sup>H1121</sup> stoßen<sup>H5055</sup> oder<sup>H176</sup> eine Tochter<sup>H1323</sup> stoßen<sup>H5055</sup>, so soll ihm nach diesem<sup>H2088</sup> Recht<sup>H4941</sup> getan<sup>H6213</sup> werden. **32** Wenn<sup>H518</sup> der Ochse<sup>H7794</sup> einen Knecht<sup>H5650</sup> stößt<sup>H5055</sup> oder eine Magd<sup>H519</sup>, so soll sein Besitzer<sup>9</sup> ihrem Herrn<sup>H113</sup> **30**<sup>H7970</sup> Silbersekel geben<sup>H5414</sup>, und der Ochse<sup>H7794</sup> soll gesteinigt<sup>H5619</sup> werden. [?]<sup>H8255</sup> [?]<sup>H3701</sup>

**33** Und wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> eine Grube<sup>H953</sup> öffnet<sup>H6605</sup> oder wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> eine Grube<sup>H953</sup> gräbt<sup>H3738</sup> und sie nicht<sup>H3808</sup> zudeckt<sup>H3680</sup>, und es fällt<sup>H5307</sup> ein Ochse<sup>H7794</sup> oder ein Esel<sup>H2543</sup> hinein<sup>H8033</sup>, **34** so soll es der Besitzer<sup>H1167</sup> der Grube<sup>H953</sup> erstatten<sup>H7999</sup>: Geld<sup>H3701</sup> soll er dem Besitzer<sup>H1167</sup> desselben zahlen<sup>H772510</sup>, und das tote<sup>H4191</sup> Tier soll ihm gehören<sup>H1961</sup>. **35** Und wenn<sup>H3588</sup> jemandes<sup>H376</sup> Ochse<sup>H7794</sup> den Ochsen<sup>H7794</sup> seines Nächsten<sup>H7453</sup> stößt<sup>H5062</sup>, dass er stirbt<sup>H4191</sup>, so sollen sie den lebenden<sup>H2416</sup> Ochsen<sup>H7794</sup> verkaufen<sup>H4376</sup> und den Erlös<sup>H370111</sup> teilen<sup>H2673</sup>, und auch<sup>H1571</sup> den toten<sup>H4191</sup> sollen sie teilen<sup>H2673</sup>. **36** Ist es aber bekannt<sup>H3045</sup> gewesen, dass<sup>H3588</sup> der Ochse<sup>H7794</sup> vorher<sup>H4480 H8543 H8032</sup> stößig<sup>H5056</sup> war, und sein Besitzer<sup>H1167</sup> hat ihn nicht<sup>H3808</sup> verwahrt<sup>H8104</sup>, so soll er gewisslich<sup>H7999</sup> Ochsen<sup>H7794</sup> für<sup>H8478</sup> Ochsen<sup>H7794</sup> erstatten<sup>H7999</sup>, und der tote<sup>H4191</sup> soll ihm gehören<sup>H1961</sup>. **37** Wenn<sup>H3588</sup> jemand<sup>H376</sup> einen Ochsen<sup>H7794</sup> stiehlt<sup>H1589</sup> oder ein Stück Kleinvieh<sup>H7716</sup> und schlachtet<sup>H2873</sup> es oder verkauft<sup>H4376</sup> es, so soll er fünf<sup>H2568</sup> Ochsen<sup>H1241</sup> erstatten<sup>H7999</sup> für<sup>H8478</sup> den Ochsen<sup>H7794</sup>, und vier<sup>H702</sup> Stück Kleinvieh<sup>H6629</sup> für<sup>H8478</sup> das Stück<sup>H7716</sup>. –

## Fußnoten

1. W. mit seinem Leib, d.h. unverheiratet
2. H. Elohim: Götter. So auch Kap. 22,8.9; vergl. Ps. 82
3. And. üb.: ihm
4. Eig. sein Stillsitzen
5. d.h. für sein Geld erkauf
6. O. nach der Richter Ermessen
7. Eig. ein Stück Rindvieh; so auch in den folgenden Kapiteln
8. W. dass er stirbt
9. W. er
10. W. zurückgeben
11. W. sein Geld